



**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES  
SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving Canada Border Services Agency /  
Réception des soumissions Agence des services  
frontaliers du Canada

Agence des services frontaliers du Canada  
Unité de réception de la passation des marchés  
2405 St-Laurent Unit é H  
Ottawa, ON K1A 0L8  
(613) 941-6034

L'unité de réception est ouverte du lundi au  
vendredi inclusivement, entre les heures de 7h30  
et 15h30, sauf les jours fériés.

**Amendement no. 1  
à la demande de proposition**

**Proposal To: Canada Border Services Agency**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in  
right of Canada, in accordance with the terms and  
conditions set out herein, referred to herein or  
attached hereto, the goods, services, and  
construction listed herein and on any attached  
sheets at the price(s) set out thereof.

**Proposition aux: Agence des services frontaliers  
du Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa  
Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions  
énoncées ou incluses par référence dans la  
présente et aux annexes ci-jointes, les biens,  
services et construction énumérés ici sur toute  
feuille ci-annexées, au(x) prix indiqué(s)

**Issuing Office – Bureau de  
distribution**

Canada Border Services Agency /  
l'Agence des services frontaliers du  
Canada  
Place Vanier, Tour B  
355 rue North River, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

<b>Title – Sujet</b> Exigences médicales avant renvoi	
<b>Sollicitation No. – N° de l'invitation</b> 1000327981	<b>Date :</b> 18 décembre 2015
<b>Client Reference No. – N° référence du client</b>	
<b>GETS Reference No. – N° de reference de SEAG</b>	
<b>File No. – N° de dossier</b>	<b>CCC No. / N° CCC - FMS No. / N°</b>
<b>Sollicitation Closes – L'invitation prend fin</b> at – à 11 :00 AM on – le <b>le 19 janvier 2016</b>	<b>Time Zone - Fuseau horaire</b> Heure Normal de l'Est (HNE)
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
<b>Address Inquiries to : - Adresser toutes questions à:</b> <a href="mailto:CBSA-ASFC_Sollicitations-Demandes_de_soumissions@cbsa-asfc.gc.ca">CBSA-ASFC_Sollicitations-Demandes de soumissions@cbsa-asfc.gc.ca</a>	<b>Buyer Id – Id de l'acheteur</b> Guillaume Doré <a href="mailto:Guillaume.Dore@cbsa-asfc.gc.ca">Guillaume.Dore@cbsa-asfc.gc.ca</a>
<b>Telephone No. – N° de téléphone :</b> 343-291-5724	<b>FAX No. – N° de FAX</b> N/A
<b>Destination – of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination – des biens, services et construction :</b>  Canada Border Services Agency Agence des services frontaliers du Canada	

**Instructions : See Herein**  
**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery required - Livraison exigée</b> See Herein	<b>Delivered Offered – Livraison proposée</b>
<b>Vendor/firm Name and address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Facsimile No. – N° de télécopieur</b> <b>Telephone No. – N° de téléphone</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/firm (type or print)-</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b> _____	<b>Date</b> _____



**Amendement no. 1**

**Cet amendement no. 1 à cette sollicitation est soulevé pour:**

1. Réviser la date de clôture de sollicitation;
2. Répondre aux questions posées par la communauté des fournisseurs; et
3. Réviser la Base de Paiement.

\*\*\*\*\*

**1. Sur la première page du contrat 'L'INVITATION PREND FIN';**

**SUPPRIMER:**

5 janvier 2016

**INSÉRER:**

19 janvier 2016

**2. Réponses aux questions posées par la communauté des fournisseurs:**

**Q1. Pouvez-vous reporter la date de soumission de deux semaines?**

R1. L'Agence des Services Frontaliers n'a aucune objection à ce que la date de soumission soit repoussée.

**Q2. Pouvez-vous partager avec nous la raison pour laquelle la sollicitation affichée en juillet qui couvrait le même mandat, incluait les services d'une infirmière faisant le triage et coordination de dossiers ainsi que de la formation fournie par les services frontaliers pour les médecins alors que celle-ci ne couvre pas ces composantes?**

R2. Afin d'assurer une exécution efficace, il a été décidé qu'il n'est plus nécessaire d'avoir recours à une infirmière pour remplir les exigences médicales liées aux évaluations des renvois.

**Q3. Pour la sollicitation précédente, vous demandiez de fournir le taux horaire. Dans celle-ci, vous demandez un montant forfaitaire. Quelle est la moyenne de temps passé sur chaque dossier?**

R3. La durée de travail varie pour chaque fournisseur de service. L'évaluation consiste à examiner un dossier médical existant qui a été préparé par le médecin de famille. Ainsi, il est difficile de déterminer le temps nécessaire. Veuillez fournir vos montants fixes selon votre expérience précédente de l'examen des dossiers médicaux.

**Q4. Nous aimerions obtenir le nom de la compagnie qui fournit présentement ce service?**

R4. Le fournisseur qui fournit présentement ce service est CALIAN Ltd.

**Q5. Est-ce que l'agence des services frontaliers du Canada est prêt à considérer une proposition basée sur un tarif horaire plutôt que par dossier étant donné que le temps mis sur chaque dossier peut varier de façon significative?**



- R5. Non, l'agence des services frontaliers du Canada n'est pas prête à considérer une proposition basée sur un tarif horaire.
- Q6. Dans votre proposition à la page 34, section 10.6 et dans l'annexe B au point 1, il semble avoir contradictions. Vous indiquez dans la section 10.6 que l'entrepreneur devra fournir une feuille de temps qui devra contenir le nombre d'heures travaillées sur chaque cas. Ceci est supporté par l'énoncé dans l'annexe B qui indique que l'entrepreneur sera payé aux «taux horaires fermes». Où la contradiction survient est dans le tableau de l'annexe B qui indique que nous devons fournir un « prix unitaire ferme ».

**Veillez confirmer que c'est bel et bien un taux horaire que nous devons soumettre. Il est impossible de fournir un prix unitaire ferme puisque le temps mis pour chaque dossier peut varier de façon significative.**

- R6. La Section 10,6 de l'annexe A - Énoncé des travaux est pour l'Agence des services frontaliers du Canada afin d'évaluer le temps passé sur chaque dossier. Ces données seront utilisées pour des analyses ultérieures.

La contradiction au sein de la base de paiement a été résolue par la présente Amendement à la demande de proposition. Voir la section 3 ci-dessous.

Comme mentionné dans la question 3 dans la section 2 de cet amendement à la demande de proposition; la quantité de temps varie entre chaque fournisseur de services. La durée de travail varie pour chaque fournisseur de service. L'évaluation consiste à examiner un dossier médical existant qui a été préparé par le médecin de famille. Ainsi, il est difficile de déterminer le temps nécessaire. Veuillez fournir vos montants fixes selon votre expérience précédente de l'examen des dossiers médicaux.

- Q7. Est-ce que les dossiers médicaux ont été complétés au Canada ou si les dossiers à réviser peuvent provenir d'un médecin pratiquant dans un autre pays que le Canada?
- R7. La plupart des rapports médicaux sont préparés par des médecins de famille au Canada, mais il y en a qui pourraient avoir été préparé par un médecin à l'étranger.

### 3. À l'Annexe B, 'BASE DE PAIEMENT';

#### SUPPRIMER :

##### 1.0 Prix Unitaire(s) Ferme(s) – Évaluation d'exigences Médicales Avant Renvoi

En contrepartie de remplir de façon satisfaisante toutes les obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé aux **taux horaires fermes**, selon les tableaux 1 - 5.

#### INSÉRER :

##### 1.0 Prix Unitaire(s) Ferme(s) – Évaluation d'exigences Médicales Avant Renvoi

En contrepartie de remplir de façon satisfaisante toutes les obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé aux **taux Unitaires fermes**, selon les tableaux 1 - 5.